

# هيئة الدستور الغذائي



منظمة الصحة  
العالمية

منظمة الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة



A

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy - Tel: (+39) 06 57051 - E-mail: codex@fao.org - www.codexalimentarius.org

CL 2021/91/OCS-EXEC

فبراير/شباط 2022

إلى: جهات الاتصال التابعة للدستور الغذائي  
وجهاً الاتصال لدى المنظمات الدولية التي تتمتع بصفة مراقب في الدستور الغذائي  
من: أمانة هيئة الدستور الغذائي،  
وبرنامج المواصفات الغذائية المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية  
الموضوع: طلب إبداء تعليقات بشأن اقتراح تنقيح مواصفة الدستور الغذائي للكمشي (CXS 223-2001)  
المهلة النهائية: 15 يوليو/تموز 2022

## معلومات أساسية

- 1- ردًا على اقتراح تنقيح مواصفة الدستور الغذائي للكمشي (CXS 223-2001) قدّمته جمهورية كوريا إلى أمانة الدستور الغذائي (انظر الفقرات من 1 إلى 6 من الوثيقة CX/EXEC 21/81/3)، أشارت اللجنة التنفيذية لهيئة الدستور الغذائي (اللجنة التنفيذية) في دورتها الحادية والثمانين إلى أنه نظرًا إلى أنّ هذه المواصفة تقع ضمن نطاق اختصاص لجنة الدستور الغذائي المعنية بالفاكهة والخضرة المصنعة التي أرجئ انعقادها إلى أجل غير مسمى خلال الدورة الثالثة والأربعين لهيئة دستور الغذائي (الهيئة)، سيجري توزيع تعميم يلتمس آراء الأعضاء والمراقبين بشأن هذا الاقتراح. وأشارت كذلك اللجنة التنفيذية في دورتها الحادية والثمانين إلى أن الردود على التعميم ستستخدم في مراجعة نقدية ستجريها اللجنة التنفيذية في دورتها الثالثة والثمانين بشأن اقتراحات العمل الجديدة وستعرض التوصيات بهذا الشأن على هيئة الدستور الغذائي في دورتها الخامسة والأربعين لكي تنظر فيها.
- 2- يحدد الاقتراح الأقسام التالية من مواصفة الدستور الغذائي للكمشي (CXS 223-2001) الواجب تنقيحها، وهي: القسم 1-2 تعريف المنتج (أ) (تسمية المكوّن الرئيسي) و(ج) (ظروف الإنتاج)، والقسم 3-1-3 التركيبية الأخرى (الحموضة الإجمالية) والقسم 4 المواد المضافة إلى الأغذية.
- 3- وكانت مواصفة الدستور الغذائي للكمشي (CXS 223-2001) قد أعتمدت للمرة الأولى في الدورة الرابعة والعشرين للهيئة (2001) وعُدلت خلال الدورة الأربعين للهيئة (2017).
- 4- وفي ظل إرجاء حاليًا انعقاد اجتماعات لجنة الدستور الغذائي المعنية بالفاكهة والخضرة المصنعة إلى أجل غير مسمى، وافقت الهيئة بالفعل على عمل جديد بشأن بذور الكاجو والبطاطس الحلوة المجففة، وهما يندرجان في قائمة الأعمال التي يمكن للجنة المعنية بالفاكهة والخضرة المصنعة الاضطلاع بها في المستقبل.
- 5- ترد وثيقة مشروع في المرفق الأول.

## طلب إبداء تعليقات

- 6- يرجى من السادة الأعضاء والمراقبين إبداء تعليقاتهم وإرفاق ردودهم بالمبهرات بشأن النقاط التالية:
- ما إذا كان على الدستور الغذائي أن يستهل عملية الاضطلاع بأعمال جديدة على النحو المبين في الاقتراح المرفق بهذه الوثيقة، لتنقيح مواصفة الدستور الغذائي للكمشي (CXS 223-2001).
  - وما إذا كانت المعلومات الواردة في وثيقة المشروع كافية أو ما إذا كانت هناك حاجة إلى معلومات إضافية للاسترشاد بها للبت في الأمر بما يتماشى مع المعايير المنصوص عليها في دليل إجراءات الدستور الغذائي في الصفحات 43 إلى 47 (معايير تحديد أولويات العمل).
  - وما إذا كانت توجد لدى البلدان الأخرى المنتجة والمستهلكة للكمشي شواغل مشابهة أو شواغل أخرى على صعيد سلامة الأغذية أو جودتها في ما يخص الأقسام المشار إليها أو أية أقسام أخرى من هذه المواصفة، وما إذا كانت مستعدة لتوفير بيانات إضافية.

## توجيهات لإبداء التعليقات

- 7- ينبغي إبداء التعليقات من خلال جهات الاتصال التابعة للدستور الغذائي لدى أعضاء الدستور الغذائي والمراقبين باستخدام نظام التعليقات الإلكتروني.
- 8- ويجوز لجهات الاتصال لدى أعضاء الدستور الغذائي والمراقبين تسجيل الدخول إلى نظام التعليقات الإلكتروني والاطلاع على الوثيقة المفتوحة للتعليقات عن طريق اختيار "Enter" في الصفحة بعنوان "My reviews"، المتاحة بعد تسجيل الدخول إلى النظام.
- 9- ويطلب إلى جهات الاتصال لدى أعضاء الدستور الغذائي والمنظمات التي تتمتع بصفة مراقب إبداء تعليقات عامة على مستوى الوثيقة. ويمكن الاطلاع على توجيهات إضافية بشأن فئات التعليقات وأنواعها في نظام التعليقات الإلكتروني ضمن الصفحة الخاص بالأسئلة المتكررة (FAQs) في النظام نفسه.
- 10- ويمكن الاطلاع على موارد أخرى خاصة بنظام التعليقات الإلكتروني، بما في ذلك دليل المستخدم ودليل موجز، من خلال الرابط التالي: <https://www.fao.org/fao-who-codexalimentarius/resources/circular-letters/ar>.
- 11- لطرح أسئلة متعلقة بنظام التعليقات الإلكتروني، يرجى الاتصال بعنوان البريد الإلكتروني التالي: [OCS@fao.org](mailto:OCS@fao.org).

## المرفق الأول

### وثيقة مشروع

#### اقترح تنقيح مواصفات الدستور الغذائي للكمشي (KIMCHI)

#### 1- الغاية من اقتراح التنقيح ونطاقه

الكمشي عبارة عن غذاء مملح ومخمّر يتمثل مكوّنه الرئيسي في الكمشي أو الملفوف (الصيني) وخضروات أخرى كمزيج للتبيل يتكون بشكل رئيسي من مسحوق الفلفل الحار الأحمر (*Capsicum annum L*) والثوم والزنجبيل وأصناف البصل والكراث الصالحة للأكل غير الثوم، فضلاً عن الفجل. ويجوز أن تكون هذه المكونات مفرومة أو مقطّعةً بشكل شرائح و/أو كُسُور.

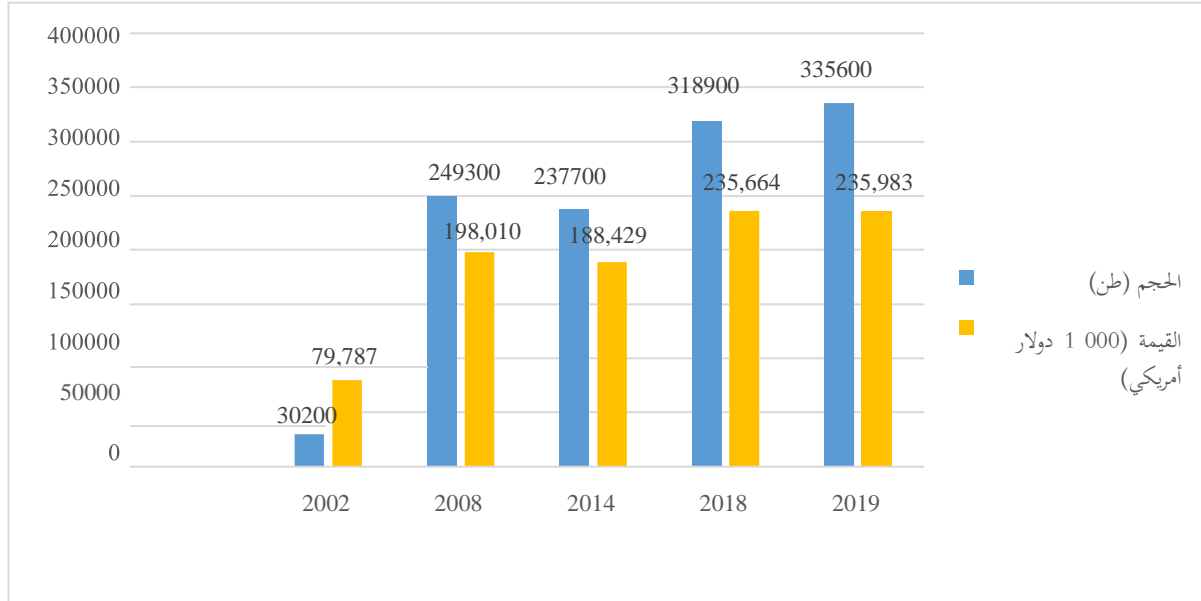
ويستهلك الكمشي عادة كطبق جانبي وهو غني بالقيم الغذائية مثل الفيتامين C والفيتامين A والثيامين والريبوفلافين والكالسيوم والحديد. وخلال عملية التخمير، ينتج الكمشي أحماضاً عضوية مختلفة تيسر الهضم وتحمي البكتيريا المعوية من العوامل الغذائية المضرة بما في ذلك بكتيريا التسمم الغذائي.

ونظرًا إلى التغييرات المختلفة التي طرأت على عملية التصنيع وعلى متطلبات الجودة لدى منتجي الكمشي، فإن الحاجة إلى تنقيح المواصفة قد بقيت مطروحة باستمرار منذ أن جرى اعتماد المواصفة.

وتتمثل الغاية من هذا العمل ونطاقه في اقتراح تنقيح للنسخة الحالية لمواصفة الدستور الغذائي للكمشي (-223 CXS 2001) أو تحسينها بما يتماشى مع غاية الدستور الغذائي، أي حماية صحة المستهلكين وضمان الممارسات العادلة في التجارة العالمية بالأغذية.

#### 2- الجدوى من الاقتراح وتوقيته

منذ 2001، أي العام الذي اعتمدت فيه مواصفة الدستور الغذائي للكمشي، ارتفع حجم إنتاج الكمشي والتجارة به على نحو متواصل في ما بين الأقاليم وعلى المستوى الدولي على حد سواء. ففي عام 2019، أٌتجرت كوريا بكمية من الكمشي بلغ حجمها 335.6 كيلوطن مع 93 بلدًا. ومقارنةً بعام 2002 (30.2 كيلوطن، 31 بلدًا)، ازدادت التجارة 11.1 مرة من حيث الحجم فيما زاد عدد البلدان التي تتجر بالكمشي 3 مرات. ونظرًا إلى الاتجاه الحالي لتجارة الكمشي واستهلاكه، من الضروري تنقيح المواصفة الحالية المتقدمة، بغية حماية صحة المستهلكين وضمان ممارسات تجارية عادلة.



الشكل 1 - الحجم الإجمالي لتجارة الكمشي وقيمتها بالنسبة إلى كوريا (2019-2002)

المصدر: إحصائيات الجمعية الكورية للتجارة الدولية (<http://stat.kita.net/main.screen>)

### 3- الجوانب الرئيسية التي يجب تناولها

إنّ الجوانب الرئيسية التي ينبغي تناولها في هذا العمل هي شروط الجودة والسلامة، بما في ذلك تعريف المنتج (تسمية المكون الرئيسي)، وظروف الإنتاج، وشروط التصنيع (أي قيمة الحموضة) والمواد المضافة إلى الأغذية.

#### تنقيح القسم 1-2 تعريف المنتج

##### - تغيير تسمية المكون الرئيسي

في الوقت الراهن، يُشار إلى المكون الرئيسي للكمشي، أي *Brassica pekinensis Rupr*، باسمه الشائع وهو "الملفوف الصيني". ولكن هناك أدلة تبيّن أنّ تسمية "ملفوف الكمشي" تطلق كذلك على نوع *Brassica pekinensis Rupr* في نصوص الدستور الغذائي وفي الوثائق العلمية. وبغية الحد من الالتباس على المستوى التجاري وفي خيارات المستهلكين، تقترح جمهورية كوريا بالتالي تعديل الاسم الشائع و/أو اسم السلعة للمكون الرئيسي للكمشي.

##### - تغيير الفقرة 1-2-1 (ج) شروط إنتاج الكمشي.

من المعروف أن عملية تخمير الكمشي تولّد حمض اللاكتيك الذي يؤثر في جودة المنتج أو طعمه ونكهته وغير ذلك. بيد أن العديد من البحوث يدل على أن الأحماض العضوية الأخرى، مثل حمض الفينيل لاكتيك وحمض الأسيتيك، وما إلى ذلك، تنتج عن العملية ولها وظائف مشابهة لحمض اللاكتيك. وبناءً على هذا، فإن كوريا تقترح تنقيح نص الفقرة 1-2-1 (ج) لإظهار الأحماض العضوية الأخرى المنتجة إلى جانب حمض اللاكتيك.

### تنقيح القسم 3-1-3 التركيبة الأخرى

- تعيين الحد الأقصى لقيمة الحموضة في الكمشي

تلقت كوريا طلبات بتعديل قيمة الحموضة من القطاعات ذات الصلة. وبحسب نتائج تجاربنا الأولية والبيانات الصادرة عن القطاعات ذات الصلة، تصل قيمة الحموضة في منتجات الكمشي إلى 1.4 في المائة خلال مرحلة التخمير و/أو الحفظ. بيد أن النسخة الحالية للمواصفة، في الفقرة 3-1-3 (ج) تعيّن حدود الحموضة عند 1.0 في المائة. ولذا فإن كوريا تطلب من الدول الأعضاء أن تجمع البيانات ذات الصلة من القطاعات المعنية في بلدانها وأن تعدّل الحد الأقصى للحموضة في الكمشي.

### تنقيح القسم 4 الأحكام الخاصة بالمواد المضافة إلى الأغذية

نظرًا إلى وضع مواصفة الدستور الغذائي للكمشي (CXS 223-2001) منذ أكثر من 20 عامًا في عام 2001، فإن مجموعة المواد المضافة إلى الأغذية التي تغطيها هذه المواصفة محدودة جدًا. وقد تلقت كوريا على مر السنوات التماسات متكررة ومستمرة من القطاعات ذات الصلة بشأن ضرورة أن تبين المواصفة المجموعة الحالية من المواد المضافة إلى الأغذية المناسبة للاستخدام في الكمشي. وعلاوةً على ذلك، يبدو أن المواصفة الحالية أكثر تقييدًا في ما يخصّ المواد المسموح بها بموجب المواصفة العامة للمواد المضافة إلى الأغذية (CXS 192-1995). وفي هذا السياق، يتعيّن تنقيح القسم 4 المتعلق بالمواد المضافة إلى الأغذية ليكون متوافقًا مع الممارسات التي يتبعها القطاع حاليًا والمواصفة العامة للمواد المضافة إلى الأغذية (CXS 192-1995).

### 4- التقييم استنادًا إلى معايير تحديد أولويات العمل

#### المعيار العام

سوف يستوفي تنقيح المواصفة المعيار العام المتعلق بحماية المستهلك والممارسات التجارية العادلة، عن طريق:

- تعزيز حماية المستهلك من خلال تحسين خصائص عوامل السلامة والجودة لمنتجات الكمشي
- وضمان الممارسات التجارية العادلة من خلال تنقيح الاسم الشائع المستخدم لاسم المكون الرئيسي

#### المعيار الساري على السلع الأساسية

(أ) حجم الإنتاج والاستهلاك في فرادى البلدان وحجم التجارة ونمطها بين البلدان

شهدت تجارة الكمشي وإنتاجه ارتفاعًا ملحوظًا (راجع الجدولين 1 و 2) منذ اعتماد مواصفة الدستور الغذائي للكمشي (CXS 223-2001) للمرة الأولى.

### الجدول 1 - حجم تجارة الكمشي وقيمتها وعدد البلدان التي تتاجر به مع جمهورية كوريا

السنة	عدد البلدان			الحجم (كيلوطن)			القيمة (1 000 دولار أمريكي)		
	المصدرة	المستوردة	المجموع	المصدر	المستورد	المجموع	التصدير	الاستيراد	المجموع
2002	28	3	31	29.2	1.0	30.2	79,318	469	79,787
2008	48	2	50	26.9	222.4	249.3	85,295	112,715	198,010
2014	66	8	74	24.7	212.9	237.7	84,033	104,396	188,429
2018	75	7	82	28.2	290.7	318.9	97,449	138,215	235,664
2019	84	9	93	29.6	306.0	335.6	104,992	130,911	235,983

المصدر: إحصائيات الجمعية الكورية للتجارة الدولية (<http://stat.kita.net/main.screen>)

### الجدول 2 - حجم إنتاج الكمشي في كوريا واليابان والصين (10 000 طن)

السنة	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2017	2018	2019
كوريا	29.2	33.5	32.4	30.1	32.7	32.8	33.5	46.7	47.1
اليابان	24.0	23.8	20.9	19.1	20.0	-	-	-	-
الصين	10.2	12.5	16.9	27.3	33.3	38.4	*275.6	*290.7	-

المصدر: المعهد العالمي للكمشي، جمهورية كوريا؛ وزارة الأمن الغذائي والأدوية، جمهورية كوريا؛ مركز بحوث ومعلومات التسويق الغذائي، اليابان\*: استنادًا إلى الكمية التي استوردتها كوريا (<http://stat.kita.net/main.screen>)

(ب) تنوع التشريعات الوطنية وما قد ينجم عن ذلك من معوقات ظاهرة أو محتملة تعترض التجارة الدولية لا شيء.

### (ج) إمكانات السوق الدولية أو الإقليمية

بحسب ما هو مبين في الجدولين 1 و2 أعلاه، سُجّلت زيادة ملحوظة في التجارة الدولية بمنتجات الكمشي منذ عام 2002. ففي عام 2018 (مع تسجيل 318.9 كيلوطن)، ارتفع حجم التجارة بالكمشي 10 مرات تقريبًا مقارنة بما كان عليه في عام 2002. وفي الماضي، كانت تتم التجارة بالكمشي أساسًا ضمن إقليم شمال شرق آسيا. وبينما ازدادت التجارة بهذا المنتج على المستوى الإقليمي، تجري اليوم التجارة بالكمشي على نطاق عالمي (أنظر الجدول 3) بما في ذلك في أمريكا الشمالية وأوروبا. وعلاوةً على ذلك، من المتوقع أن تنمو السوق العالمية للكمشي بمعدل نمو سنوي إجمالي قدره

5.2 في المائة خلال السنوات الخمس القادمة، ومن المرتقب أن تبلغ قيمتها 3.850 مليون دولار أمريكي في عام 2024. (Marketwatch، 9 أغسطس/آب 2019).<sup>1</sup>

#### (د) إمكانية إخضاع هذه السلعة لمواصفة موحدة

تخضع هذه السلعة لمواصفة موحدة ضمن مواصفة الدستور الغذائي للكمشي (CXS 223-2001). ولكنّ البيانات العلمية المتاحة حاليًا والمعلومات عن ممارسات التصنيع الحديثة تسلط الضوء على ضرورة تنقيح المواصفة -CXS 223-2001.

#### (هـ) مدى تغطية المواصفات العامة القائمة أو المقترحة للقضايا المتعلقة بحماية المستهلك والتجارة

من شأن التعديلات المقترحة التي أدخلت على ظروف الإنتاج وعوامل الجودة (الحموضة) في مواصفة الدستور الغذائي للكمشي، استنادًا إلى البيانات التحليلية المتوافرة، أن تساهم في ضمان الممارسات العادلة في التجارة، بالإضافة إلى حماية صحة المستهلك.

#### (و) عدد السلع الأساسية التي قد تستلزم وضع مواصفات مستقلة تشير إلى ما إذا كانت سلعة نبتة أو شبه مجهزة أو مجهزة

غير محدد.

#### (ز) العمل الذي سبق لمنظمات دولية أخرى أن قامت به في هذا المجال و/أو المقترح من جانب جهاز/أجهزة حكومية دولية معنية

غير محدد.

### 5- الصلة بالأهداف الاستراتيجية للدستور الغذائي

يتماشى تنقيح مواصفة الدستور الغذائي للكمشي مع "الهدف 1- معالجة القضايا الحالية والمستجدة والدرجة في الوقت المناسب"، الذي يرد في الخطة الاستراتيجية لهيئة الدستور الغذائي 2020-2025.

### 6- معلومات عن العلاقة بين الاقتراح وغيره من وثائق الدستور الغذائي الموجودة

سيأخذ العمل في الاعتبار الوثائق الحالية للدستور الغذائي بحسب ما يلي:

- مواصفة الدستور الغذائي للكمشي (CXS 223-2001)
- المبادئ العامة لنظافة الأغذية (CXC 1-1969)
- المواصفة العامة للمواد المضافة إلى الأغذية (CXS 192-1995)

<sup>1</sup> سوق الكمشي 2019: الاتجاهات العالمية للقطاع، النمو المستقبلي، نظرة عامة إقليمية، حصة السوق، الحجم، الإيرادات والتوقعات حتى عام 2014.

- المواصفة العامة الخاصة بتوسيم الأغذية المعبأة مسبقاً (CXS 1-1985)
- تصنيف الأغذية وعلف الحيوان (CXA 4-1989)
- تنقيح تصنيف الأغذية وعلف الحيوان: المجموعات السلعية الخاصة بالخضار (الوثيقة REP17/PR، الفقرة 115، المرفق الثامن، الجزء ألف)

7- تحديد أي حاجة للحصول على مشورة علمية من الخبراء وتوافر تلك المشورة العلمية  
لا مشورة مطلوبة.

8- تحديد أي حاجة إلى إسهامات فنية في المواصفة من جانب أجهزة خارجية كي يتسنى التخطيط لها  
لا إسهامات محددة.

9- الإطار الزمني المقترح لإنجاز العمل الجديد

يُقترح إطار زمني لتنقيح المواصفة مدته ثلاثة أعوام، بعد إمكانية موافقة الدورة الخامسة والأربعين لهيئة الدستور الغذائي على عمل جديد في عام 2022، مع إمكانية الاعتماد النهائي في عام 2025.